

插图本

牡丹亭·西厢记

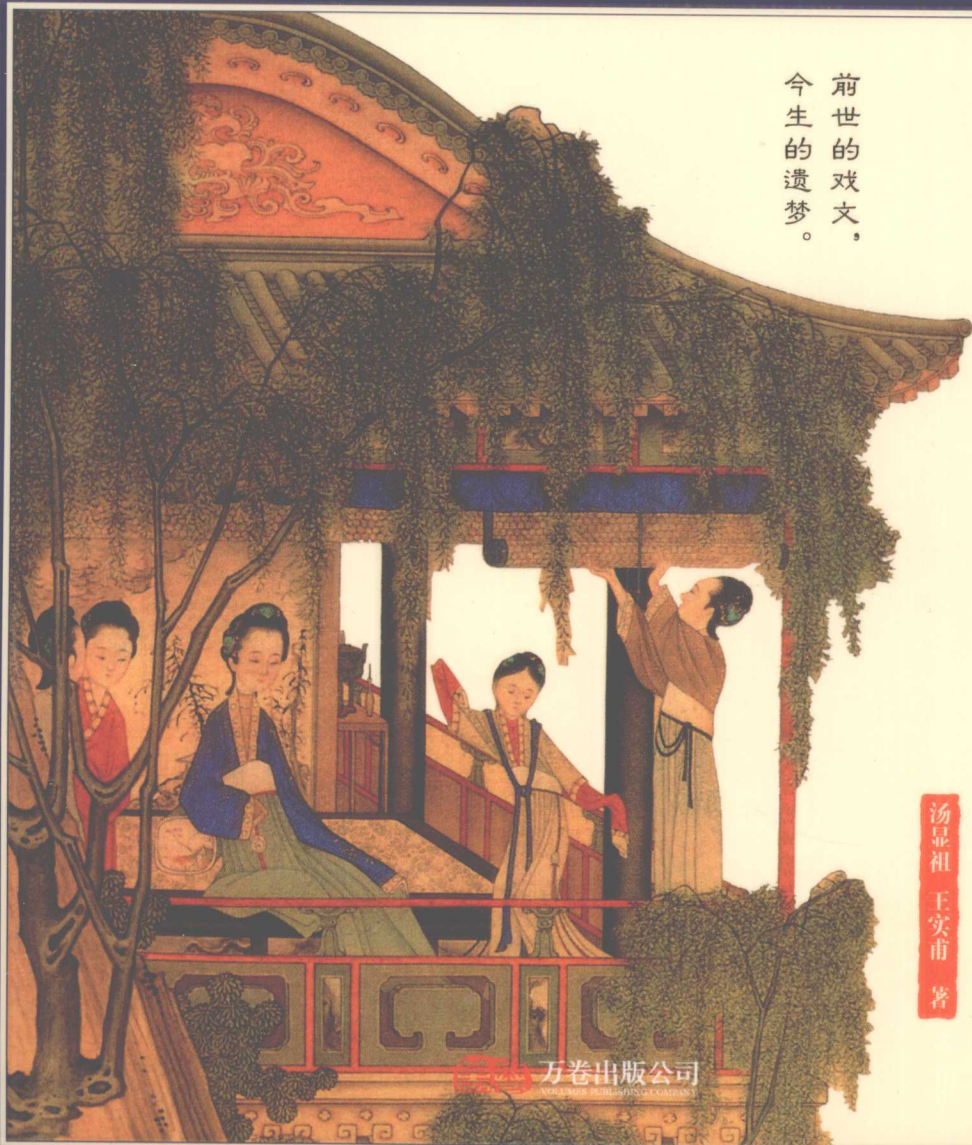


穿 越 时 空 的 爱 情 经 典

前世的戏文，
今生的遗梦。

- 书中配有三十幅古版画，与作品内容相得益彰，生动形象。
- 详细注释帮助读者更好地理解文意。
- 生僻字、古今异音字标示注音，方便读者。

汤显祖 王实甫 著



万卷出版公司

品读国学经典 · 家藏四库丛书

插图本

牡丹亭·西厢记

汤显祖 王实甫 著



万卷

万卷出版公司

© 汤显祖 王实甫 2009

图书在版编目(CIP)数据

牡丹亭·西厢记：插图本 / (明) 汤显祖, (元) 王
实甫著. —沈阳: 万卷出版公司, 2008.11 (2009.7 重印)
(家藏四库系列)

ISBN 978-7-80759-460-4

I. 牡… II. ①汤… ②王… III. ①传奇剧(戏曲) — 剧
本 — 中国 — 明代 ②杂剧 — 剧本 — 中国 — 元代 IV. I237

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 174691 号

设计制作 /  智品书堂
ZHIPIN BOOKS



●●●●●●●● (插图本)

出版者	万卷出版公司
地址	沈阳市和平区十一纬路 29 号
邮编	110003
联系电话	024-23284197
电子信箱	vpc_tougao@163.com
印刷	北京中印联印务有限公司
经销	各地新华书店发行
幅面尺寸	720mm × 1000mm 1/16
印张	25
字数	230 千字
版次	2009 年 3 月第 1 版 2009 年 7 月第 2 次印刷
执行主编	李英健 李克
责任编辑	丁建新
书号	ISBN 978-7-80759-460-4
定价	21.30 元

丛书所有文字插图版式之版权归出版者所有 任何翻印必追究法律责任

《牡丹亭》

在每出或每折戏文后面都进行了详尽地注释，帮助读者全面准确地理解戏文内容。

生僻字、多音字、古今异音字标注读音，反复标注，方便读者诵读，强化记忆。

●三十幅珍贵的古版画，开阔视野，带来赏心悦目的视觉享受。

●每幅插图都配有图说，帮助体会画中的意境，图文并茂，生动形象。

●对难理解、容易误解的字词和古今异义词进行了详细地注释，力求准确，为读者扫清阅读障碍。

●对作品中所涉及的历史典故进行注释，拓宽读者的知识面，增强戏文的可读性，使读者更方便、准确地理解文意。

牡丹亭



明万历年刊《牡丹亭还魂记》绘图

经史腹便便，昼梦入还魂。欲寻高岸看云雨，海色光平。

本书中配有三十幅珍贵古版画的插图，配合作品中的故事情节，并附上图说，图文并茂，使读者很好地体会画中的意境。

精选了两部历经几百年依然长盛不衰，流传广泛的古代爱情经典。

泥水传》，你便有《梓人传》^①，我有《毛中书传》，你便有《郭驼子传》，我有《祭鳄鱼文》，你便有《捕蛇者说》。这也罢了。则我《进平淮西碑》，取奉取奉^②朝廷，你却又进个平淮西的雅。一篇一篇，你都放俺不过。恰如今贬窜烟方^③，也合着一处。岂非时乎，运乎，命乎！”韩兄，这长远的事体提了。假如俺和你论如常，难道便应这等寒落。因何俺公公造下一篇《乞巧文》，到俺二十八代元孙，再不曾乞得一些巧来？便是你公公立意做下《送穷文》，到老兄二十几辈了，还不曾送的个穷去？算来都则为时运二字所亏。〔丑〕是也，春卿兄。

【前腔】你**费家资制买书田**^④，怎知他**卖向明时**^⑤不值钱。虽然如此，你看赵伦王当时，也是个秀才陆贾^⑥，拜为奉使中大夫到此。赵伦王多少尊重他！他归朝燕，黄金累千。那时汉高皇厌见读书之人，但有个带儒巾^⑦的，都拿来溺尿。这陆贾秀才，端然带了四方巾，深衣^⑧大摆，去见汉高皇。那高皇望见，这又是个掉尿鳖子^⑨的来了。便迎着陆贾骂道：“你老子用马上得天下，何用诗书？”那陆生有趣，不多应他，只回他一句，“陛下马上取天下，能以马上治之乎？”汉高皇听了，哑然一笑，说道：“便依你说。不管什么文字，念了与寡人听之。”陆大夫不慌不忙，袖里出一卷文字，恰是平日灯窗下纂集的《新语》一十三篇，高声奏上。那高皇才听了一篇，龙颜大喜。后来一篇一篇，都喝采称善。立封他做个关内侯。那一日好不气象^⑩！休道汉高皇，便是那两班文武，见者皆呼万岁。一言拂地，万岁喧天^⑪。

〔生叹介〕则他**连篇累牍无人见**。〔合前〕〔丑〕再问春卿，在家何以为生？〔生〕寄食园公^⑫。〔丑〕依小弟说，不如干谒^⑬些须，可图前进。〔生〕你不知，今人少趣理。〔丑〕老兄可知？有个钦差识宝中郎苗老先生，到是个知趣人。今秋任满，例于香山峡^⑭多宝寺中赛宝。那时一往何如？〔生〕领教。

应念**愁中恨索居**^⑮，**段成式** 青云器业^⑯俺全疏。李商隐
越王自指高台笑，**皮日休** 刘项^⑰原来不读书。章 碣

〔生叹介〕

①鹏程：形容前程远大。

②“榕树梢头访古台”：引自《城南集》卷十五《三月晦日游越王台》原句，余下三句略有改动。原作为“下看碧海一琼杯。越王歌舞春风处，今日春风独自来。”

③甲子海门：指的是广东省陆丰县东南的甲子门海口。那里地势非常险要。

④越王歌舞今何在？时有鸂鶒飞去来：源于李白的《越中览古》中的“越王勾践

牡丹亭

〇二

●生僻字、古今异音字、多音字单独注音。

●反复标注，方便读者，强化记忆。

●唱词部分用大的黑体字来表示，人物的宾白部分用小字来表示。

●作者为**人物所设定的舞台动作和念宾白的人物角色部分**用小字表示，并括在方括号内，从视觉上使读者一目了然。

国学与我们同在

——《家藏四库丛书》序

毛佩琦

国学是什么？简单地说，就是中国人之所以成为中国人的学问。因此，国学不仅包括数千年来积累流传下来的经典，比如“四书五经”、《老子》、《庄子》、《孙子》、《史记》、《汉书》、唐诗、宋词，也包含研究中国人思维方式、生活方式、行为方式乃至娱乐方式的各种学问。广而言之，国学研究的对象不仅包括文献，也包括实物；不仅包括物质文化遗产，也包括非物质文化遗产，包括我国各民族的建筑、服饰、饮食、音乐、绘画、医药、戏曲等等。

国学是不断丰富、不断发展的学问。上面说的从“四书五经”到唐诗、宋词就是一个不断丰富发展的过程。近代以来，国学的研究范围还在不断地扩大，比如，敦煌学、甲骨学，是随着有关文物的出土而兴起的；比如红学，是随着文学理论和学术风气的发展变化而兴起和发展的。随着时间推移和学术进步，必将有更多的学问被纳入国学研究的范围。

数千年来，中国人做学问形成了一套独特的理论和方法，比如思想理论、史学理论、文学理论，以及训诂学、考据学、音韵学等等。但这些理论和方法并不是一成不变的。比如，在史学研究领域，由于地下文物的出土，王国维等人提出了所谓以地下文物与传世文献相补充互证的双重证据法。近代以来，西风劲吹。国人主动借鉴西方的理论和方法，研究中国学问，王国维借鉴尼采的哲学等研究中国的文学戏剧，胡适以杜威的实验主义研究中国的“国故”。国学从来没有拒绝外国学问的介入，佛教传入中国后，经过改造，形成了中国独特的佛学、因明学；自明朝末年西学传入中国后，中国的天文学、数学等就已经融入了西学的因素。马克思主义传入中国后，不少人用马克思主义理论研究中国历史

文化，它们当然也是国学的一部分。因此，国学又是开放的、随时代而进步的。那么，当今我们研究、振兴国学，不允许也不应该倒退，不允许也不应该僵化。

然而，国学又是与西学明显区分的。国学是西学的对应物，是与西学完全不同的学术体系。在近代，西学挟船坚炮利强势进入中国之后，中国人还视自我，对于中国固有之学问出现了中学、国故学、国粹、国学这样的名称。面对帝国主义的强大，中国人自愧不如，一方面拼命学习引进西学，另一方面就是拼命地贬低、抛弃国学。虽然也有一些人，如张之洞为保护中华文化之根本，提出“中学为体，西学为用”，如胡适，提出“整理国故”，以“再造文明”、“建立民族自信心”，但其声音终被时代所淹没。国学一再被严重曲解和轻视，以致造成了中国历史文化的大断裂。也许，这一历史过程是必然的。但回顾过去，中国在走向独立富强的过程中，国学所付出的代价实在太太、太惨重了。

新中国成立，饱受屈辱的中国人从此站立了起来，民族自信心大大加强，但没有能够及时认识到国学在新时代的重要性，甚至仅存的一点点国学遗产也进一步成为被抛弃的对象。在全面批判全盘西化的同时，却走向全面西化。改革开放三十年之后，走向富强的国人终于猛醒，保护和振兴国学逐渐成为全民的共识。一个强大的自立于世界民族之林的国家，必然要有与之相匹配的伟大的民族文化。中国人，从学术界到普通百姓，都在重新发现国学的现代价值。同时，在走向全球化的进程中，东西方各国也把目光投向了中國。中国学问，中国的一切都在被重新评价。中国不仅为了自身的建设和发展需要从传统文化中汲取智慧，而且，中国也面临着以优秀的中华文化向全人类贡献智慧的责任和机会。

那么，这套国学丛书编纂就是可喜的，编纂者的初衷和努力就是可敬的。希望这套丛书能发挥点滴作用，如同涓涓细流与千百万有志者的努力一道汇成大潮，去迎接中华民族的伟大复兴！

是为序。

2007年11月22日于北七家村





编者的话

“这般花花草草由人恋，生生死死随人愿，便酸酸楚楚无人怨。”《牡丹亭》中一对青年男女杜丽娘与柳梦梅为了爱情，出生入死，他们之间真挚的情感具有可以战胜一切，超越生死的巨大力量。“不恋豪杰，不羨骄奢，生则同衾，死则同穴。”“永老无别离，万古常完聚，愿普天下有情的都成了眷属。”《西厢记》中崔莺莺和张生冲破世俗，执着追求爱情，终成眷属。

汤显祖和王实甫分别为我们奉献了《牡丹亭》和《西厢记》两部古代爱情经典。汤显祖曾说过：“一生四梦，得意处唯在牡丹。”《牡丹亭》是浪漫的，迷幻而凄美。《西厢记》是写实的，优雅而绚丽。唯美的浪漫，生死不渝的忠贞，至纯的爱情，从古至今令天下有情人都羡慕不已，以其炙热的温度，深深涤荡着一代又一代人的心灵。

书中的主人公杜丽娘与柳梦梅，崔莺莺与张生，不以钱财俗物为重，在他们的眼里，有的只是最纯净的自然风物。纯，是出于他们心底的契合，这是铭刻于心的爱情，才会如剧中所说，至死不忘。现如今的时代，生活节奏在加快，物欲在膨胀，让我们越来越觉得爱情与物质理应是紧密相连，面包比爱情来得实际。越是如此，这种古典的爱情经典，越是彰显其难得。这样的至纯唯美之情，难道不是生活在物质社会中的我们每个人所心向往之的吗？古典爱情是一种审美，一种感觉，一种心灵的触动，寄托着我们的理想与期待。它涤荡着我们的灵魂，让我们相信爱情，让我们对真爱憧憬着，期待着。

从审美中透出美丽，在欣赏中产生感动的同时，我们还可以欣赏到“碧云天，黄花地，西风紧，北雁南飞。晓来谁染霜林醉？总是离人泪……”这样令人为之拍案叫绝的华丽秀美的辞章，既有对前代诗词的

借鉴，又有对民间口语的吸收提炼，语言生动流畅。

《牡丹亭》是传奇，《西厢记》是杂剧，但都是戏曲，也就是今天的戏剧剧本。为了使读者在欣赏戏曲故事中为主人公的命运而牵动心弦，为男女主人公有情人终成眷属的幸福而慨叹的同时，对戏曲知识有所了解，我们此次做了以下工作：

我们把唱词用黑体大字来表示，人物的宾白用小字来表示，把作者为人物所设定的舞台动作和念宾白的人物角色用小字表示，并括在方括号内，从视觉上使读者一目了然。

由于两部戏曲都是由古代文人创作，人物的唱词和宾白中都包含很多典故，甚至一句唱词就包含几个典故，并且两部戏曲都是以诗行韵白为主体，所以我们在每出或每折作品后面都进行了详尽地注释来帮助读者理解其中词语的含义和典故的由来，并且还对生僻字、古今异音字标示注音，为读者扫清阅读障碍。

此外，我们还为本书配有三十幅与之相匹配的精美古版画，并附上图说。图文并茂，再现戏曲故事中的场景，使读者在阅读之中获得赏心悦目的视觉享受。

前世的戏文，今生的遗梦。从前世的戏文中寻找真情，寻找深情，就让汤显祖、王实甫两位大师带我们回溯到充满爱的《牡丹亭》和《西厢记》吧！

目 录

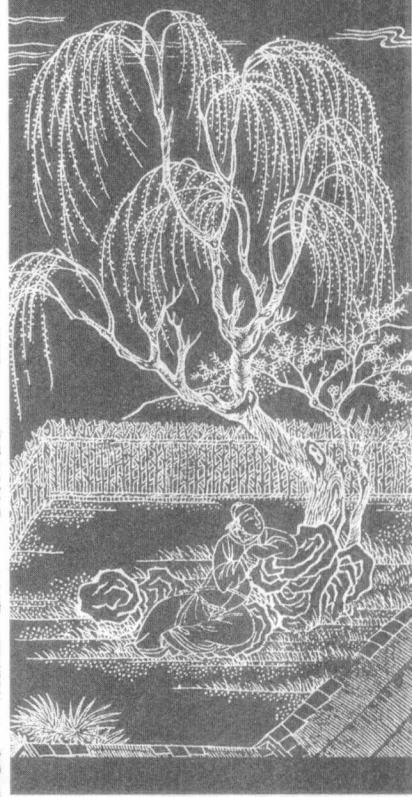
阅读指南

国学与我们同在

编者的话

牡丹亭

第一出	标	目	3
第二出	言	怀	5
第三出	训	女	9
第四出	腐	叹	13
第五出	延	师	15
第六出	帐	眺	19
第七出	闺	塾	24
第八出	劝	农	29
第九出	肃	苑	34
第十出	惊	梦	38
第十一出	薙	戒	46
第十二出	寻	梦	47
第十三出	诀	谒	53
第十四出	写	真	56
第十五出	虏	谍	61
第十六出	诒	病	63





第十七出	道	现	.....	66
第十八出	诊	崇	.....	71
第十九出	牝	贼	.....	75
第二十出	闹	殇	.....	76
第二十一出	谒	遇	....	82
第二十二出	旅	寄	....	86
第二十三出	冥	判	....	88
第二十四出	拾	画	....	98
第二十五出	帆	女	...	101
第二十六出	玩	真	...	103
第二十七出	魂	游	...	106
第二十八出	幽	嫖	...	110
第二十九出	旁	疑	...	115
第三十出	欢	挠	.....	118
第三十一出	缮	备	...	122
第三十二出	冥	誓	...	124
第三十三出	秘	议	...	130
第三十四出	诃	药	....	133
第三十五出	回	生	...	134
第三十六出	婚	走	...	138
第三十七出	骇	变	...	142
第三十八出	淮	警	...	144
第三十九出	如	杭	...	146
第四十出	仆	侦	.....	149
第四十一出	耽	试	...	152

第四十二出	移	镇 ...	156
第四十三出	御	淮 ...	159
第四十四出	急	难 ...	162
第四十五出	寇	间 ...	165
第四十六出	折	寇 ...	168
第四十七出	围	释 ...	171
第四十八出	遇	母 ...	176
第四十九出	淮	泊 ...	180
第五十出	闹	宴	183
第五十一出	榜	下 ...	189
第五十二出	索	元 ...	191
第五十三出	硬	拷 ...	194
第五十四出	闻	喜 ...	200
第五十五出	圆	驾 ...	203

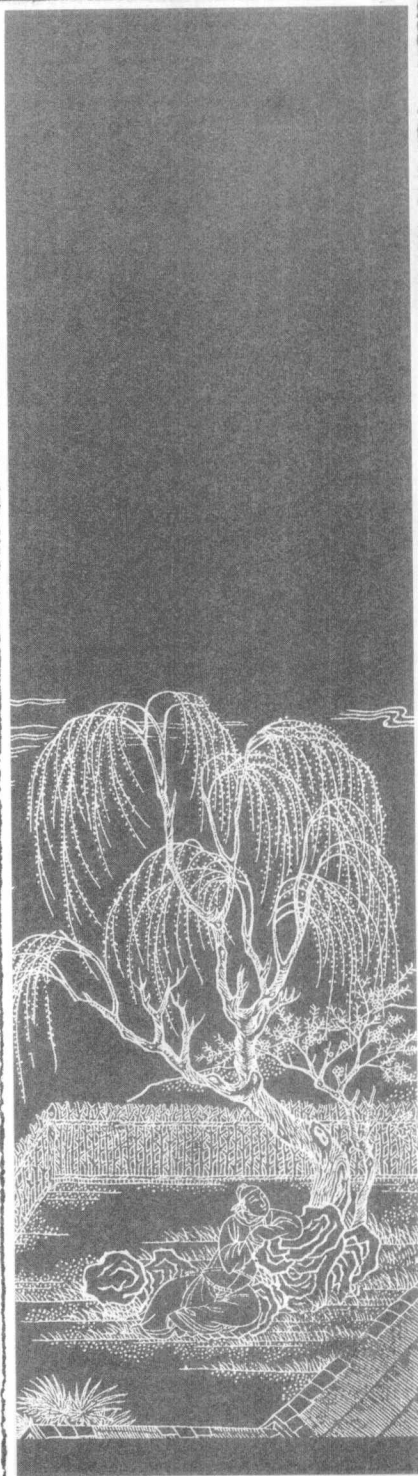
西厢记

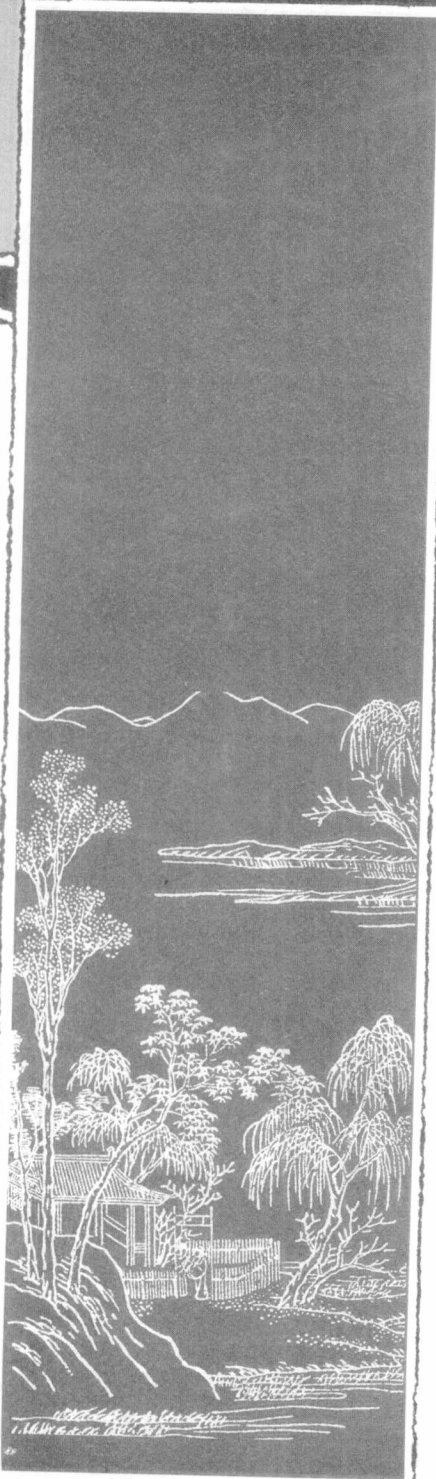
第一本 张君瑞闹道场杂剧

楔子	213
第一折	214
第二折	220
第三折	225
第四折	229

第二本 崔莺莺夜听琴杂剧

第一折	232
楔子	235





第二折	240
第三折	245
第四折	251

第三本 张君瑞害相思杂剧

楔子	258
第一折	258
第二折	261
第三折	268
第四折	272

第四本 草桥店梦莺莺杂剧

楔子	276
第一折	276
第二折	280
第三折	284
第四折	289

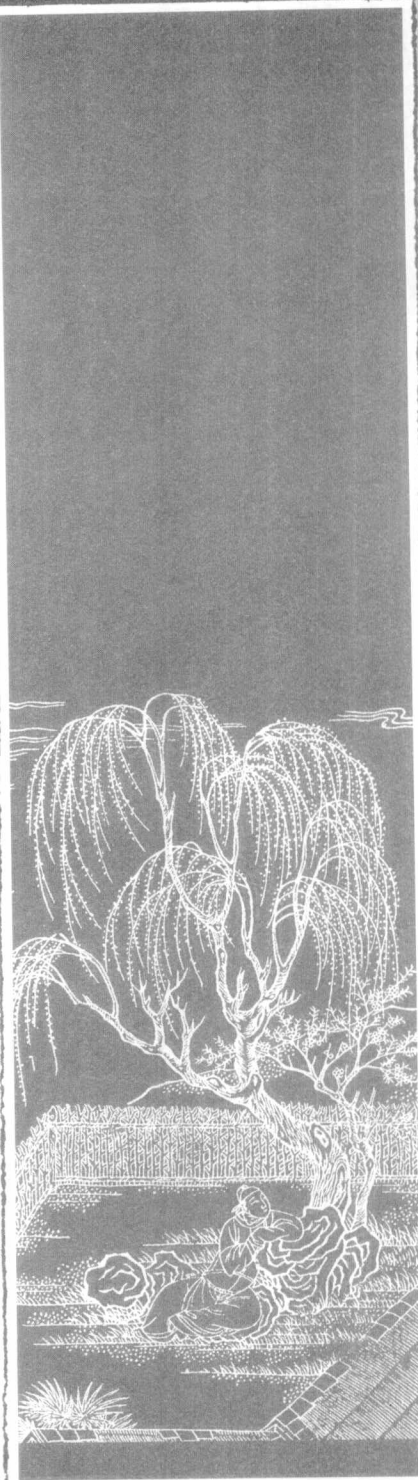
第五本 张君瑞庆团圆杂剧

楔子	294
第一折	294
第二折	298
第三折	301
第四折	305

董解元西厢记

卷一	313
卷二	324

卷三	334
卷四	342
卷五	350
卷六	359
卷七	369
卷八	377



牡丹亭



第一出 标 目^①

【蝶恋花】〔末^②上〕忙处抛人闲处住^③。百计思量，没个为欢处。白日消磨肠断句，世间只有情难诉^④。玉茗堂^⑤前朝复暮，红烛迎人^⑥，俊得江山助^⑦。但是^⑧相思莫相负，牡丹亭上三生路^⑨。〔汉官春〕杜宝黄堂^⑩，生丽娘小姐，爱踏春阳。感梦书生折柳，竟为情伤。写真留记，葬梅花道院凄凉。三年上，有梦梅柳子，于此赴高唐。果尔回生定配。赴临安取试，寇起淮扬。正把杜公围困，小姐惊惶。教柳郎行探，反遭疑激恼平章^⑪。风流况，施行正苦，报中状元郎。

杜丽娘梦写丹青^⑫记。

陈教授说下梨花枪^⑬。

柳秀才偷载回生女。

杜平章刁打状元郎。

注释

①标目：我国古代的戏曲在正式开场前都有一段开场，开场白前面有个引子，称做标目；一般来讲，传奇的第一出主要作用是介绍全剧梗概。

②末：末没有单独的行当，在戏曲角色中，一般扮演上年纪的中年男子，在京剧中归入老生一类。一般情况下，传奇的第一出多由副末开场。《牡丹亭》剧用末代替了副末。

③忙处抛人闲处住：《牡丹亭》一剧完成于一五九八年秋天，而作者汤显祖是在这一年春天离职回到临川的。忙处抛人，指离开事务繁杂的官场。“闲处”，指闲散的地方。这一句的意思即指作者离开了事务繁杂的官场到闲处隐居。

④世间只有情难诉一句：世上只有感情这件事最难说清，难以解释。在《全唐诗》的第十卷中顾况曾经发表过这样的言论。

⑤玉茗堂：玉茗堂在临川市沙井巷后，这是汤显祖为自己的住所取的名称，也是汤显祖晚年写作、排戏的场所。玉茗（白山茶）花象征着洁白素雅，因而得名。

⑥红烛迎人：《全唐诗》卷九韩翃的《赠李翼》中有“楼前红烛夜迎人”之句。

⑦俊得江山助：江山美景为我的文章增色。俊，与下第八回“俊煞”之“俊”相通，也就是今天我们所讲的“俊美”之意。在这里形容文章的秀美。

⑧但是：只是。

⑨牡丹亭上三生路：牡丹亭是约定再续前缘的地方。所谓三生，即指佛家所说轮回转世的三世，即前生、今生和来生。据相关资料记载，唐代人李源与惠林寺僧园观非常投缘，并建立了深厚的友谊。于是，园观在生命垂危之际对李源说：十二年后我和你相约在杭州天竺寺外再续前缘，说完撒手人寰。时隔十三年后，李源匆匆从洛阳赶到杭州西湖天竺寺，眼看寺门就在咫尺，耳边传来动人歌声，好像是从葛